

## 15 años de presencia La Asociación del Encuentro Teatral de Asilah

*Abdel Ilah Fouad.*

Desde la época del protectorado español al norte de Maruecos, Asilah o «Arcila» -como la llaman los vecinos españoles- ha sido una ciudad artística muy distinta. Famosa como ciudad de encuentros nacionales e internacionales, Asilah es el espacio de los poetas, pintores y fotógrafos famosos en el mundo : (A.A. Bakali, M.Bouanani, M.Akhrif, y otros poetas juvenes; M. Melihi, K.Gharib, M.Jebari y otros pintores; y de los fotógrafos famosos hay Mohamed Benaisa, y otros mas Joven).

Asilah es ahora «La Ciudad de Las Artes», y el teatro es un fenómeno socio-cultural y artístico que ha podido crecer en el espacio de esta maravillosa ciudad costera. La fundación de la asociación del encuentro teatral de Asilah (A.R.T.A) ha sido, el 28 de Abril 1989, un acontecimiento cultural nuevo e innovador. Nuevo porque en esa época no había ningún grupo teatral en Asilah. Innovador porque antes los que han existido fueron clubes de teatro que trabajaban bajo la dirección de las asociaciones culturales de la ciudad. Lo que significa que el trabajo teatral fue centrado sólo sobre las jornadas culturales organizadas por la «Asociación de los Antiguos Alumnos del Colegio Imam Al Assili». Es porque resultaba que la obra teatral en general se presentaba sólo una vez y nunca dos.

### **1. A.R.T.A y la Poesía :**

- 1- «... Y se baja el telón » fue el primer espectáculo con que la asociación firmaba su « acta de nacimiento». eso fue el 27 julio de 1989. Esa obra basada sobre la poesía era el primer contacto con el público de la ciudad. En ese espectáculo hemos recitado/jugado veinte poemas de tres poetas árabes ( Mahmoud Darouich, Amal DonKol y Ali Hazboun ). Y al final del último poema – que estaba un homenaje al caricaturista árabe «Naji El Ali» asesinado en Londres - había una actuación/exposición de cuatro obras, realizadas por los actores y el público, del gran «Hanzalah». (Hanzala es el personaje de Naji el Ali que estaba presente en todas sus obras caricaturísticas). La técnica utilizada en la realización de la obra fue la expresión corporal y la música

mundial y para los poemas que formaban el espectáculo eran entidades temáticas independientes. Cada poema presentaba una unidad particular, y eso resultaba muy difícil porque el público que buscaba la relación entre cada poema y los otros.

## 2- «El Abecedario de la Conquista» (Julio 1991) :

Por la primera vez aparece la palabra «El Abecedario» en la obra teatral de la A.R.T.A. y esta palabra va a constituir un lema para todos los montajes poéticos que marcaran el currículo de la asociación. Pero, por qué hemos elegido el abecedario como el primer nombre de todas las obras poéticas ?

La respuesta tiene su base en que los miembros de la asociación no son poetas que puedan escribir una obra del teatro poético. Lo que hacemos es una búsqueda de un nuevo espectáculo nunca realizado, es una experiencia !.

Usando los ingredientes teatrales : música, expresión corporal, sombra y luces ; intentamos crear el contacto entre el público y la poesía. Eso lo hemos realizado y conseguido a través de los abecedarios montados hasta ahora :

- El Abecedario de La Conquista, Julio 1991
- El Abecedario del Nilo, Agosto 1996
- El Abecedario del Quemar I, Mayo 1999
- El Abecedario del Quemar II, Noviembre 2001

### **Y en el futuro próximo «El Abecedario Femenino ( 2005)»**

La suma de las representaciones de estas obras son 17 espectáculos en varias ciudades (Tanger, Tetuan, Ksar el Kebir, Casablanca, Khouribga, Asilah y Cadiz).

## 3- Técnica de trabajo de los Abecedarios :

- a) El Abecedario de la Conquista : Esta obra basada sobre la poesía Marroquí fue una experiencia técnicamente diferente de la primera obra «...Y Se Baja El Telón».

De lectura expresiva del poema como unidad independiente hemos pasado al montaje poético. Cuatro montajes de 13 a 15mn formaban el cuerpo del espectáculo. Así teníamos 6 poetas marroquíes : Tres grandes poetas y tres jóvenes que hemos agrupado en un montaje especial para Asilah. Los poetas eran : Abdelkarim Tabbal de Chefchaouen , El Guennouni del Ksar El Kebir, Ahmed El Mejjati de Casablanca y de Asilah : M.Jebari, A. Raisouni, A.Alioui.

b) El Abecedario del Nilo : Preparado para el premio «Chikaya U'tamsi» de la poesia africana, empatronado por la fundación «El Forum de Asilah» ; El Abecedario del Nilo era un homenaje al poeta egipcio Ahmed Abdel Moati Higazi, Ganador de la edición 1996. Así la obra fue dividida en dos partes : la primera de 30mn constituida de las letras de Chekaya sobre la ciudad de Asilah y la segunda de 40mn de poemas de Higazi, sobre la capital egipcia El Cairo. Lo que nos daba un espectáculo sobre «la Ciudad» como espacio antropológico que hace sufrir al poeta, aunque le inspira temas literarios.

Técnicamente hemos usado de la pintura como medio de expresión que nos permitía comunicar nuestra posición sobre el acto teatral que vemos como «Un Embarazo» creativo que traumatiza a todos los participantes en la obra, desde los actores hasta el publico... . El espectáculo se coronaba con un cuadro/retrato del poeta Chekaya U'tamsi que hemos dedicado al ganador del premio.

c) El Abecedario del Quemar I y II : El suicidio del joven poeta «Karim El Homari» en Marzo 1998 en Asilah era un choque socio-cultural para todos que participan en el escenario asociativo de Asilah. Nadie sabia porque se suicidio el poeta ?

En memoria de «Karim» hemos montado «El Abecedario del Quemar I» que fue presentado en las jornadas culturales de Khouribga en mayo 1999. En esta presentación hemos leído/jugado la mayoría de la antología de «Karim», porque ese espectáculo fue dedicado al alma del poeta ; y después de haberlo presentado en Asilah y en Tánger en 1999 y 2000,

hemos pasado « Al Abecedario del Quemar II » en 2001. (Notamos que en el Quemar I participaban 14 actores y actrices y que en el segundo había sólo seis actores y una actriz).

- Técnicamente hemos desarrollado un cuento narrado por «Chehrazad» al «khalifa» « el sable del estado ». Este cuento se basaba sobre tres palabras/temas : la poesía/el mar y la muerte. Hemos elegido 38 poetas mundiales, un novelista y un joven autor de teatro. Los tres temas/espacios constituyeron el esqueleto de la obra/cuento, y había solo un montaje de 75 minutos.

- Para acabar con la experiencia poética de «A.R.T.A.», podemos decir que la elección de la poesía como base de un espectáculo teatral era un intento de responder a algunas preguntas creativas que se concluyeron en :

- ¿Cuál es la visión estética de la poesía que puede construir un espectáculo teatral ?

- ¿El poema es para ver o sólo para leer ?

- Los componentes del espectáculo teatral ( música, luz, expresión corporal, pintura ... ) pueden darnos el éxito de un acto teatral si están pintados de poesía ?

## **2. A.R.T.A y la Novela :**

«Muro ... Heridas ... Silencio» era la obra teatral presentada en Abril 1990 en el primer cumpleaños de la asociación. Era el segundo contacto con el público de Asilah. Con este espectáculo queríamos decir que no sólo es la poesía nuestro terreno de investigación creativa, sino que hay otros géneros literarios a los que podemos acercarnos y fomentar el espectáculo teatral. Este género fue «La Novela», Muro... Heridas... Silencio, El Loco del Barrio Olvidado 1992, Sueños en la Ponieta del Viento 1993, La Vuelta del Loco 1993, La Planta y el Viento y El Zorro 1994, fueron las obras que se basaban sobre novelas de : Ahmed Dafri (Ex-presidente de A.R.T.A), Mohamed Eddaghmoumi, Mohamed Zefzaf y otros... Con estas obras hemos seguido nuestra búsqueda de un teatro diferente. Un teatro que trataba los fenómenos sociales desde un ángulo estético nuevo y diferente.

Cuando decimos un ángulo estético diferente es que en los últimos años de la década pasada no había ningún grupo teatral en todo Maruecos que usaba la expresión corporal como el A.R.T.A. ; Lo que se concluye en la declaración del gran teórico teatral marroquí «Abdelkarim Berrchid» en El Festival Nacional de Agadir 1996 : «El teatro en Asilah es palabra poética, música expresiva y cuerpo ágil».

Para acabar con esta parte reservada al teatro para mayores podemos decir que esta visión artística y estética ha sido más fructuosa con los menos.

### **3. El social Empieza por La Niñez**

Los que componemos el equipo directivo de A.R.T.A., en nuestra mayoría, somos enseñadores, aplicamos la pedagogía diariamente con los menores ; cosa que os animo – teniendo la masa en las manos – a crear la célula infantil del A.R.T.A. ; la hemos llamado «Las Yemas del Encuentro» aprovechando que el ministerio de la educación nacional había tomado la iniciativa de crear un movimiento teatral en la escuela marroquí, tanto en primaria como secundaria ; hemos llamado a los alumnos de varias escuelas y colegios formando una célula de 120 alumnos/as en 1993.

Fruto de esto hemos formado un grupo de niños que se aplican a jugar en varias escenas. Con este grupo hemos representado la región norte-oeste del país en el «Festival Nacional del Teatro Escolar» en Casablanca 1994 ; con la obra «El Viaje del Agua», que lograba premios de tres actores y una actriz, con una buena impresión sobre el tema.

Pero con el número elevado de niños y niñas nos afrontó el problema de los/as animadores/as, lo que nos empujó a pedir a la dirección de La Casa de La Juventud de Asilah formar seis jóvenes que se encargaran de la animación de la célula. Cosa hecha en 1995. Con estos animadores y cuatro recién llegados hemos podido organizar la primera edición de «La Noche del Henna», que es la celebración del primer ayuno de los/as niños/as de 8 o 9 años de edad, en la noche sagrada del mes de Rabadán.

El ambiente festivo y bien animado de esa noche nos ha ofrecido un éxito nunca esperado. Los/as niños/as no paraban de venir a la asociación hasta que la



dirección de la casa de la juventud de Asilah decidió anular todas las actividades matinales de las otras asociaciones, obligadas a cambiar sus horarios, para que los niños ocupan todas las salas salvo la de dirección.

Así «Las Yemas del Encuentro» ha continuado sus actividades hasta la segunda edición de «La Noche del Henna» 1997, que nos sorprendió con las propuestas de participación de tres otras asociaciones y el centro de mujeres de la unión nacional (Centro de Estado que se encarga de la Calificación de La Mujer). La segunda edición tuvo un éxito muy grande. Lo que empujó a decidir la continuación del trabajo durante todo el año, entretanto abrir otros espacios en Asilah, dentro de estos hay el jardín «Sidi Boukhoubza» y el Camping Internacional de la Juventud de Asilah. Así hemos organizado talleres de pintura en la avenida Hassan II en Asilah 1998, días de animación en el jardín que estaba cerrado antes. Los talleres de «Las Yemas del Encuentro» se multiplicaban con la participación de pintores de Asilah, «M.Jebari, A.Mellouk, A.Bouanani», hasta que hemos llegado, como comité directivo, que no podemos seguir más, que necesitamos una asociación infantil. Así nació «El Movimiento Popular de La Niñez», la primera asociación infantil en Asilah. Lo que nos permitía pasar nuestra célula a la nueva asociación. Pero tenemos que anotar que tres miembros directivos de la asociación de la niñez eran miembros del A.R.T.A.

La tercera edición de «La Noche del Henna» fue organizado en 1998 por otras asociaciones «Horizontes, El Movimiento Popular de La Niñez, Centro de cualificación de La Mujer, con la primera participación de la Asociación «La Madre y el Niño».

#### **4. A.R.T.A y el Teatro Escolar :**

La primera obra – ya notada- para el teatro escolar era «El Viaje del Agua» en 1994. Adaptada y dirigida por «Mohamed Annane», basada sobre la misma técnica del A.R.T.A : letras adaptadas de varias obras de niños con música del repertorio mundial y una coreografía rítmica y divertida, el espectáculo impresionaba al jurado del Festival Nacional de Casablanca. Pero no tanto como la segunda participación del 1996 en Agadir, con el espectáculo «Aquí estamos y Vos... ?».

Era la cuarta edición del «Festival Nacional del Teatro Escolar» y hemos representado la región norte-oeste del país por segunda vez. El tema de la obra era :

La Tierra y las Guerras. Los niños responsabilizaban a los mayores de todas las heridas de la tierra. El juego de las actrices fue impresionante. Hemos logrado el premio de la dirección/realización, mejor actriz, mejor apreciación al grupo y premio de efectos teatrales. El espectáculo «Aquí estamos y Vos... ?» tenía una fama nacional hasta el punto de que el gobernador de la región Tánger-Tetuán ( El Wali) exigía verlo en Tetuán en la ceremonia de clausura del año escolar (1995/96). Lo mismo ha hecho el gobernador de la provincia de Tánger-Asilah quién ha premiado a los participantes en la obra.

La aventura de «Aquí estamos... y Vos ?» no paraba en 1996, ha vuelto otra vez en el año 2001 para participar en «El Encuentro Internacional de Teatro Infantil» organizado por el ministerio de cultura en Tánger, y con la participación de Francia, Canadá, Tunisia, Libano, Togo, Senegal y Marruecos. Nuestro espectáculo fue presentado en la ceremonia de apertura con la presencia del Ministro de cultura Mohamed El Ashari, y otras personalidades. Y otra vez la obra fue premiada.

En 2002 fuimos de nuevo en el «Festival Nacional de Teatro Escolar» en Fes, con la obra « Prohibido Soñar », que tenía como tema la niñez y los artes. En este festival hemos ganado el premio del escenografía y el premio del grupo coherente. Con el mismo espectáculo A.R.T.A. ha participado en el «Festival de Teatro Infantil» en Nador, y ganó el premio del festival.

En 2003 A.R.T.A participaba al «Festival de Chefchaouen» con la obra «Sueños en Blanco y Negro» y ganó el premio del festival. Y con el mismo espectáculo hemos participado en el «Primer Festival del Niño» en Asilah, Organizado por «Bayt Attefl» (El Hogar del niño) La Asociación que sustituía al movimiento popular de la niñez que ha parado sus actividades en Asilah.

## **5. El Mundo Rural no es marginado :**

Conscientes de que los niños de las comunidades rurales del círculo de Asilah, son menos entretenidos y faltan muchas distracciones y más interés ; A.R.T.A. ha realizado unas jornadas de teatro en la comunidad rural de «Sidi El Yamani» (1997/98/99) y la comunidad rural del «Esahel norte» en la misma época. En los años 2000/01/02 ha organizado talleres en la comunidad rural del «Khaloua». Hay muchas

comunidades rurales en el círculo de Asilah, por eso resulta muy difícil programar más espectáculos y talleres en todas las aldeas, porque nos faltan muchos recursos.

Quizás que en el futuro podríamos realizar más proyectos para los niños del mundo rural.

## 6. El Repertorio Temático del A.R.T.A. :

Durante quince años de actividad, A.R.T.A. ha acumulado un repertorio de 25 obras teatrales : 12 espectáculos para mayores y 13 para menores ; Con la suma de 72 representaciones en varias ciudades marroquíes y una española.

Con esas obras, A.R.T.A. ha creado un repertorio temático muy variado, en la que hemos presentado nuestra visión artístico-pedagógica y social de la mayoría de los temas que ocupan a los mayores como los menores.

1/ El Medio Ambiente : A.R.T.A. ha abordado este eje en las obras para menores. Así fueron los temas de las obras :

- a) El Mar y el Problema de la Polución del Agua, en las obras «La Mar» 1992, «El Viaje del Agua» 1994.
- b) La tierra y sus problemas de guerra, pobreza, polución, marginación de la niñez, en las obras «Aquí estamos y Vos... ?» 1996/2001, «Es Todo lo que Queremos» 1995.

2/ Las Ciencias y el Aprendizaje : los problemas de los niños en la escuela marroquí, tenían una importancia muy grande para nosotros los enseñadores que ejercen en las escuelas. Por eso teníamos que abordar los temas escolares en las obras siguientes : «La Búsqueda de la Luz» 1995, y «Y Continua La Búsqueda» 1998, en esas obras hemos tratado el problema de las asignaturas que se enseñan en la escuela marroquí y el problema de los idigmas con la arabización.

3/ Las Artes en La Escuela : En las escuela marroquí hay varios artes que se enseñan a los alumnos, pero sin eficacia ni diversidad, por lo que son artes sin ninguna importancia para los alumnos. Las obras «El Sueño Colectivo» 2000,



«Prohibido Soñar» 2002, «El Sueño en Blanco y Negro» 2003, intentaron tratar la situación difícil de estas artes en la escuela marroquí ( La pintura, La música y La Danza).

4/ Otros temas : Con el grupo de los mayores los temas eran socio-culturales, porque el público es diferente y los escenarios son variados : el despotismo, la corrupción, la burocracia, la pobreza y tantos otros temas fueron abordados en las obras realizadas por el A.R.T.A.

## 7. Conclusión

Desde 1989 hasta hoy, la Asociación del Encuentro Teatral de Asilah, no ha parado sus actividades, se han cambiado los responsables, y todos los actores, pero la marcha sigue.

Con una mirada atrás vemos una generación que fue miembro de la asociación y que ejerce ahora en varios sectores mediáticos y artísticos :

- Nora Eskali : Actriz de cine y Television. ( 5 películas y 2 series ).
- Moad Jebari : Pintor ( Exposiciones nacionales y internacionales ).
- Badria El Hassani : Escenógrafa en Japón.
- Youssef Tssouri : Presentador en Televisión Abou Dabi.

Y hay otros que son abogados, pintores, profesores, técnicos ...

Se cambian los miembros, pero el A.R.T.A. sigue siendo la misma asociación que tiene muchas ambiciones para el futuro, y la principal ambición es la realización del « **Festival Internacional de Teatro Infantil** » en Asilah ; Y acabar las ediciones (4) que faltan de « **El Khoumacia** » ( 5 ediciones) del teatro experimental.